



# 矽谷梵音

*Pure Sound From Silicon Valley*

2013年03月第203期 Issue 203, March, 2013

要柔和善順，不應該暴躁，  
心裡面對於一切事情，也不驚恐。

Be gentle and agreeable. Avoid a hot temper.  
Do not be frightened under any circumstances.

—宣公上人 語錄 / By The Venerable Master Hua



不爭、不貪、不求、不自私、不自利、不妄語。

No fighting, no greed, no seeking, no selfishness, no pursuing personal advantage, and no lying.

# 蛇年，要守規矩

Abide by the rules in the year of the Snake

宣公上人 開示於一九八九年一月一日萬佛聖城

Dharma Talk by the Venerable Master Hua on the 1st day of the lunar month in year 1989

## 各

位新年快樂！今天是陽曆新年第一天，我們要發心好好的做人，不要再像過去那樣糊裏糊塗的。學佛就是要學智慧，不要再做糊塗事了。我們偶爾做出糊塗事來，或者無心做出糊塗事，那就要勇於改過自新。在去年，旅行社大概很不高興我，爲什麼？因爲我說去年旅遊很危險，飛機也會發生很多的故障，輪船也會有很多問題，汽車和火車更是危險。所以要少旅行，多拜佛，這是我去年說的話。

去年是龍年，龍是變化無窮，牠突然間就對人很友

善，突然間又對人很不客氣。爲什麼呢？

就因爲牠有脾氣。牠一發起脾氣來，對誰也不客氣。不發起脾氣的時候，對誰都很友善，所以去年這個龍，有很多的問題發生。甚至於我這次到馬來西亞去弘法，那兒有一條黑色的毒龍，牠就擋着擋着，不希望我去。所以在簽證時，發生障礙。因此之故，我比團體晚去了幾天，就使到飛機場歡迎的人很失望。連主辦法會的人，她自己也發生很多的障礙，甚至於她叫所有的人，不要到飛機場去迎接

我。等我到飛機場時，她不通知所有的人，所以只有一小部份的人，偷偷的跑到飛機場去歡迎，這是很可笑的一件事情。爲什麼這樣呢？就因爲這個龍，牠聽到我把牠的行爲說穿了，牠很不友善。

甚至於去台灣前幾天，就聽說台灣於二十八號或者二十九號，一定會有颱風。我在這兒就希望颱風不襲台灣，如果有颱風，有很多人就裹足不前，幸虧在台灣有濟公在那兒守著，揮一揮手，就叫要襲台灣的颱風轉向了。到台灣做法會，也勉

強沒有發生什麼問題，大概濟公出了很多力，這是去年的事情。

今年是蛇年，這個蛇也有善的蛇，也有毒的蛇。善的蛇是不會咬人，毒的蛇，人若要被牠咬了，恐怕就會很危險。所以我們今年最好不要去打蛇，也少打獵、少釣魚。因為釣魚也有危險，打獵也有危險，更不要對人發脾氣，要和睦相處。

我們學佛的人，無論對誰都存着一種慈悲喜捨的心，要抱着四弘誓願：「衆生無邊誓願度，煩惱無盡誓願斷，法門無量誓願學，佛道無上誓願成。」我們要本着四無量心，躬行實踐四弘誓願，以及四攝法（布施，愛語、利行，同事）來教化衆生，這就是菩薩的精神。

還有最要緊的事，就是在今年不要賭錢，好賭錢的人，今年賭錢多數是輸的，不會贏的。還有男孩子不要追求女朋友，女孩子不要追求男朋友。一追求，一定會

被蛇咬。被蛇咬的恐怕九死一生。所以在今年也不要殺生，就是蚊蟲也不要殺，蟑螂也不要殺。不管你殺什麼，那個蛇就找機會來和你算帳。牠說：「因為你犯了殺生的罪，所以我要把你咬死，我是替天行道。我是替衆生除害的，你殺衆生，我就要殺你。」切記，不要殺雞、殺鴨、殺牛、殺羊、殺豬，你殺牠，來生牠殺你。那麼偷盜可不可以呢？最好也不要偷盜。有人說：「我從來就不偷盜！那麼，根本就沒有問題吧。」這不是對你說的，我是對那些偷盜的人說。也不要邪淫，也不要打那麼多妄語，也不要喝那麼多酒。今年要規規矩矩，安分守己，就不會被蛇咬了。若不守規矩，就會被蛇咬了。

主要的，有錢的人不要買股票，賭股票會窮光了，沒有錢的買股票，也贏不了多少錢，或者僅僅夠吃飯。所以今年不要賭錢、殺生、

偷盜、邪淫、妄語、飲酒。今年要守五戒、要行十善。那麼這個蛇，就沒有辦法咬你。今年要緊的，不要有脾氣，大家對這一點要注意。如果你不注意，每一個人都會後悔的。不要說我預先不告訴你。

本來我今天預備到東北同鄉會，他們要求我去參加他們新年的聚會。所以現在我和你們說完了話，就要到聖荷西那地方去和東北同鄉見見面。各位！我說的話你們注意，今年就是不要殺、盜、淫、妄、不要賭錢、不要釣魚、不要打獵，還不要去殺人放火，偷東西也都不可以。今年就是要規規矩矩。祝你們各位身體健康、精神愉快。新年快樂！

我頭先數了有一百五十餘人，從山門前三步一拜進來佛堂，最好你們時時能保持三步一拜的精神，來護持三寶。我今天就說那麼多，你們各位今年都得到——如意吉祥！

**H**appy New Year to everybody! Today is the first day of the lunar year, we must bring forth our minds to be good people and do not be as muddled as in the past. Learning Buddhism is to learn wisdom and we must continue not to do muddled things again. At times, intentionally or unintentionally we do muddled things, we must then have the courage to make a change for the good. Last year, travel agents were very unhappy with me for saying about the danger of traveling. I said about the likelihood of the malfunctioning of airplanes, about the problems of ship and also the danger of traveling on vehicles and trains. I said we must do less traveling and more bowing to the Buddha. This was what I said last year.

Last year was the year of dragon and dragon has endless transformations. They can be very friendly and at times they can be very hostile. Why are they like that? It is because they are very temperamental. Friendly or antagonistic depends on whether they give rise to their temper. Hence, there were many disasters last year, the year of the dragon. Even my trip to Malaysia to propagate the dharma was hindered by a black vicious dragon. It blocked my way hoping that I would not make the trip. Hence, I had some difficulties with my visa application. Therefore,

I arrived a few days later than the dharma propagation group, causing disappointment to those people that came to the airport to welcome me. Even the organiser herself encountered many obstructions. She gave instructions to people not to go to the airport to receive me. She didn't even inform them on the time of my arrival. However, there was still a small group of people that secretly went to the airport to welcome me. This is a funny issue. Why? It is because this dragon had turned hostile when it learned that I had spoken out on its' conduct.

Just a few days before going to Taiwan, there was an announcement that a typhoon of scale 28 or 29 will definitely be hitting Taiwan. I am now hoping that the typhoon will not hit Taiwan as many people will hesitate to attend the dharma assembly if there was a typhoon. Fortunately, Master Zhi Gong was there guarding Taiwan. With a wave of his hand, the typhoon was made to change its course of direction. There wasn't any problems when we arrived in Taiwan to conduct the dharma assembly. This might be due to the strength of Master Zhi Gong. This event happened last year.

This year is the year of snake. The snake can be friendly and can be vicious also. Friendly snake will not bite people, however, it will be very dangerous if people were to be

bitten by vicious snake. Therefore, this year it is better not to kill snake, not to go hunting and less fishing. This is because fishing is dangerous and hunting is also dangerous. More importantly not to get angry with other people. We must live in harmony.

We buddhists must harbor a kind, compassionate, joyous and giving heart. Must uphold the 4 great vows: "Living beings are boundless, I vow to save them; Afflictions are endless, I vow to cut them off; Dharma doors are limitless, I vow to study them; Buddha way is unsurpassed, I vow to attain it."

Based on the four boundless mind, make a personal undertaking to fulfill the four great vows as well as the four assisting dharmas ( giving, kind words, beneficial conducts and co-operation) to educate living beings. This is the spirit of a Bodhisattava.

Another very important matter is that one should not gamble this year. Those who love to gamble will more likely to lose than win. Also boys should not chase after girls and girls should not chase after boys either. If you do so, you certainly will be bitten by the snake to the extent that you would have no chance of survival. Therefore in this year one must not kill. One should not kill even mosquitoes, insects and cockroaches. Your killing, regardless of what it is, will

give the snake the opportunity to take you up for a settlement. It will say: "Because you have committed the offense of killing, for the sake of justice, I am going to bite you to death. On their behalf, I am going to get rid of you. Bear in mind: do not kill chicken, duck, ox, goat and pig. You kill them now. In the future life they will kill you. What about stealing? Can one steal? It is better not to steal. Someone said: "I never steal! So, there should not be any problems right?" I am not talking about you. I am talking about those people that steal. Also no adultery and telling too much lies. Also one should not drink too much liquor. This year, you must abide to good conducts and know your position. In this way, you will not be bitten by the snake. If one do not abide by the rules, then one will be bitten by

the snake.

Mainly, those people with monies should not buy stocks and shares as they may lose them all. As for those with less monies that buy stocks and shares, they also cannot make much money, perhaps just enough for their food only. Therefore, this year do not gamble, kill, steal, commit adultery, tell lies and indulge in alcoholic drinks. This year one must observe the five precepts and practice the 10 good deeds. Only then, this snake will have no way to bite you. Everyone should pay attention to this, this year you must be stringent and don't get angry. If you don't pay attention to this, you are going to regret. Do not say I never tell you in advance.

Actually today, I plan to meet up with my fellow DongBei friends. They had requested me to

join them in their New Year gathering. Hence, after I finish speaking to all of you, I will have to go to San Jose to meet up with them. You have to pay attention to what I have said. In this year one should not kill, steal, commit adultery, tell lies, not to gamble, not to fish, not to hunt and also not to commit murderous acts. This year one must conduct oneself in a proper manner. Wishing all of you good health, a delightful spirit and a Happy New Year!

I first counted there were an excess of one hundred and fifty people doing the 3 steps one bow from the mountain gate to the buddha hall. The best is all of you can preserve the spirit of 3 steps one bow to protect and support the triple jewels. That's all for today and this year all of you will be lucky and have your wishes granted.

我們修道，要躬行實踐，憑真功夫。不要搞名搞利，不要自我宣傳。要學文殊、普賢、觀世音、地藏王諸大菩薩的精神，護持道場，教化眾生。菩薩認為眾生有成就和自己有成就是一樣的，他們沒有你我的分別，菩薩是見聞隨喜，來讚歎有功德的人。

People who cultivate the Way want to really do the work with effort; actual skill is all that counts. Don't crave fame and profits; don't publicize yourself. Follow the spirit of the Bodhisattvas Manjushri, Samantabhadra (Universal Worthy), Avalokiteshvara (Guanshiyin), and Ksitigarbha (Earth Treasury) as they guard the Way-place and teach and transform living beings. These Bodhisattvas feel that living beings' accomplishments are the same as their own accomplishment. They don't make distinctions between self and others. Bodhisattvas joyfully support the merit and virtue they see and hear others doing.

—宣公上人 語錄/ By The Venerable Master Hua

# 歡迎光臨 Welcome to come

恆君法師 開示 / By Dharma Master Heng Jyun

袁華麗 英譯 / Huali Yuan

其實念佛法門，是我以前不喜歡的法門，那時候的我，是一個自以為聰明的人。我喜歡念經，認為念佛法門太簡單了。而在 1995 年宣公上人示現圓寂，弟子們在無言堂二十四小時念佛，終於讓我感受到念佛的殊勝。每當我晚上 11 點去無言堂的時候，此時大地一片黑暗，然而遠遠望著無言堂一片光亮、一片念佛聲，就像在茫茫苦海中有一艘渡船，載著我們穿過黑暗到達彼岸。當時有人說：「上人好有福報喔，有這麼多人來助念，他一定會到極樂世界了。」我告訴他：「上人不需要我們助念！上人示現圓寂，他在教我們怎麼樣念

佛。」

自從我對念佛法門有信心以後，每天晚課的繞念，我最喜歡念佛。怎麼樣念佛呢？很多人念佛有口無心，唸唸就看看錶：「什麼時候結束？」而我念佛唸得是很歡喜的，分秒必爭。在念『南無阿彌陀佛』的時候，我唸「南」這個字，我眼前出現「南」字；我唸「無」的時候，出現「無」字；唸「佛」的時候，出現「佛」字。我看著牆壁念佛，牆壁就出現『南無阿彌陀佛』，我看著你的肩膀，你的肩膀就出現『南無阿彌陀佛』六個字。

我口裡念「佛」，心裡想著「佛」字，眼睛看牆壁、

看人都是「佛」字，耳朵也聽到自己唸的「佛」音，所以六根都在唸『南無阿彌陀佛』，這樣念佛二十分鐘，非常專心；不會張著嘴念佛，心跑去哪裡也不知道。

我每次搭車，上高速公路時，依照上人的教導，先三稱『南無觀世音菩薩』及念二十一遍大悲咒，最後迴向一路平安，願所有眾生早得超度。每次過橋的時候，有的橋很長，像金山橋或屋崙的橋都很長，開車可能要三、五分鐘才能通過，在那時候我也依照上人的教導，唸『南無阿彌陀佛』。

有一次當我過橋的時候，我正合掌念佛，眼睛看著前面的路，心裡在打字—

『南無阿彌陀佛』，甚至阿彌陀佛都出現在前面了。快到收費站，忽然我心裡出現四個字。其實，我一直在念南無阿彌陀佛，心裡正想著『南無阿彌陀佛』六個字，忽然心裡出現四個字，是什麼字呢？「歡迎光臨」。這時我還是繼續合掌念佛，心裡很奇怪今天念佛怎麼出現這種妄想？

這時候車子到了收費站，準備付過橋費，這收費員告訴我們說：「你們不用付錢，前面的人已經幫你們付了，而且他留了字條給你們。」在一張臨時從牛皮紙袋撕下的黃紙上面，畫著一笑臉，寫著「good luck」，我終於明白了：「喔，這真的是歡迎光臨喔！」

講一個故事，有一個銀樓老闆喜歡念佛，有一天晚上沒有客人，他就念佛，準備關門，忽然有客人來了，他心想有客人來，很好啊！沒想到客人一進來，一把抓住他，拿著刀抵著他脖子，

原來是來搶劫的。這時候老闆娘出來，嚇得大叫，搶匪說：「把金子、銀子都拿出來！」老闆娘只好把展示櫃的金銀首飾給他，搶匪說：「如果你敢報警的話，我會來報仇，你會死得很慘。」然後就跑掉了。

搶匪走了以後，老闆趕快把門關上，算算損失什麼東西，一邊唸阿彌陀佛。他太太在旁邊很生氣說：「還阿彌陀佛呢，都被搶了，你還唸。」他說：「阿彌陀佛，阿彌陀佛…」這時候忽然聽到鐵門『碰碰碰』，有人敲門。他太太說：「你去開門啊！」老闆害怕站著不動，一直唸：「阿彌陀佛，阿彌陀佛…」太太氣得罵他：「你到現在還念阿彌陀佛，真沒有用！」老闆沒辦法，只好去開門。

開門一看，想不到又是那個搶匪，搶匪說：「今天真倒霉，從你這兒出去後，到處都有警察巡邏。算了，還你！」說著就把那包金銀

首飾扔還給他、他一看到這包首飾失而復還，高興地忍不住對太太說：「阿彌陀佛，阿彌陀佛把金銀首飾送回來了。」

講這故事是告訴大家，念佛不只是助念，人死以後我才唸；其實你現在唸，對你及周圍的人都有幫助。當你念佛的時候，你的心有光，你的嘴有光，你的頭頂上也有光。如果你很不專心，就是一撮小光，好像一個小蠟燭；如果你的心很誠，你周遭的人都能借光，因為你的光芒非常殊勝，非常光明。

阿彌陀佛是無量光、無量壽，所以你念佛，不用去求別人幫助：讓我有光明前途，幫助我壽比南山。自己都能有無量光、無量壽。念佛的妙處是說不完的，殊勝的也是想像不到的，所以不要忘記時時念佛，還有要記得念完佛要回向，這很重要的。阿彌陀佛！

Actually I did not like the Dharma-door of reciting Buddha's name before, at that time, I considered myself as intelligent and I liked reciting sutras, and thought recitation of Buddha's name was too easy for me. However in 1995 when the Venerable Master Hsuan Hua entered into nirvana, his disciples recited the Buddha's name for 24 hrs in the No-word Hall, finally I was able to experience how supreme reciting the Buddha's name is. At that time, I went to the No-word Hall at 11PM every evening, and it was dark all over, however visible from far away, the bright light from the No-word Hall, the sound of reciting the Buddha's name was like a ship in the boundless ocean of suffering, carrying us through the darkness to the other shore. At that time, somebody said: "How blessed the Venerable Master is to have so many people come reciting the Buddha's name for him, he will sure go to the Land of Ultimate Bliss." I told her, "The Venerable Master do not need us help recite for him! His entering stillness is just showing us how to recite the Buddha's name."

Ever since I have faith in the Dharma-door of reciting Buddha's name, recitation the Buddha's name in circumambulation in the everyday evening ceremony became my favorite. How to recite the Buddha's name? Many

people just recite the Buddha's name with mouth instead of mind, while reciting, they kept looking at their watch now and then, wondering, "When will the recitation come to end?" For me, I am delighted at reciting the Buddha's name, not letting a second slip by. In reciting *Namo Amitabha Buddha*, when I recite *Na*, the Chinese character *Na* will appear before me; When I recite *Mo*, the Chinese character *Mo* will appear; When I recite *Buddha*, the Chinese character *Buddha* will appear. When I look at the wall while reciting, the characters *Namo Amitabha Buddha* will appear on the wall, when I look at your shoulder, they will appear on your shoulder.

My mouth is reciting the Buddha's name, my mind is focusing on the word "*Buddha*", wherever my eye goes, the wall or people, it is looking at the word "*Buddha*", my ears is listening to my own sound of reciting Buddha's name, therefore my six sense organs are all reciting *Namo Amitabha Buddha*. My mind can extremely focus when I recite the Buddha's name in this way for 20 mins. I won't be reciting the Buddha with mouth, without knowing where my mind goes.

Every time when I was in a car on the freeway, I would follow the Venerable Master's instructions, by reciting *Namo Guan Shr Yin Bodhisattva* three times, then recite the Great

Compassion Mantra 21 times, after I finish recitation, I would transfer the merit to have a safe trip and to all living beings so that they can be crossed over earlier. Whenever we pass by a bridge, some of the bridges such as Gold Gate Bridge and Oakland Bay Bridge are pretty long, which possibly take 3-5mins drive through the entire bridge, I would recite *Namo Amitabha Buddha* just as the Venerable Master taught us.

Once when I was passing a bridge, I was putting my palms together while reciting the Buddha's name, and my eyes were focusing on the road in front of me, and my mind was so focusing on characters *Namo Amitabha Buddha*, to a point that the Amitabha Buddha was about to appear before me. When we were approaching the toll station, suddenly four words came into my mind. What were those four Chinese words? *Welcome to come!* At that time I was still working on my recitation, but I wondered how come I had such false thinking during recitation today?

When we arrived at the toll station to pay for the fee, the clerk told us: "You do not need pay, people in front of you have already paid for you and left you a note." It was a yellow scratch paper with a smiling face on it and it said "Good luck". I finally understood, "oh, it is really



welcoming to come.”

A boss of a jewelry shop likes to recite the Buddha’s name. One day, since there was no custom, he started to recite the Buddha’s name and was ready to close for the day. Suddenly a guest came, he thought, “It is good to have a guest coming.” However, unexpectedly, the guest entered the door, and caught hold of him and used a knife against his neck: the guest was a robber. Then the wife came out and screamed out of terror. The robber said: “Give me all your gold and silver!” The wife had to give him all the jewels in the display cabinet. The robber said: “If you dare to call police, I will come for revenge and you will die miserably.” Then he ran away.

After the robber left, the boss immediately locked the door, and calculated his loss while he was reciting Amitabha Buddha’s name. His wife was very angry and said: “You have been robbed! so you are still reciting the Amitabha Buddha?” He said: “Amitabha Buddha, Amitabha

Buddha...”Then suddenly there was a intense knock on the iron door, somebody was knocking the door. His wife said: “You go to open the door!” The boss was afraid and stood still, keeping reciting: “Amitabha Buddha, Amitabha Buddha...”His wife was very angry and scolded him: “Now you are still reciting Amitabha Buddha, how useless you are!” No other choice, the boss had to open the door.

When he opened the door, unexpectedly it was the robber again, the robber said: “It was an unlucky day, after I left from here, there were policemen all around. Never mind, here you are!” then the robber threw the bag of jewels back to him. Having the lost jewels back, he was so happy and said to his wife: “Amitabha Buddha, Amitabha Buddha helped return the jewels to us.”

I am telling this story is to tell you that reciting the Buddha’s name is not just for people who is dying, but actually is also very helpful to you and

people around you if you recite here and now. When you are reciting the Buddha’s name, your mind illuminates with light, your mouth illuminates with light, and there is also light on the top of your head. If you are not single-mindedly reciting, it is just a small thread of light as small as the candle light. If you are very sincere, then people around you will be influenced by your light, since your radiance is very supreme, very bright.

Amitabha Buddha means limitless light and limitless lifespan, therefore when you recite the Buddha’s name, you do not need seek help from other people for a brilliance future or a long lifespan, because you yourself possess limitless light and limitless lifespan. You can never imagine or describe how wondrous the recitation of the Buddha’s name is, therefore, Be mindful of the Buddha’s name all the times and never forget to do so. Moreover remember to transfer the merit of your recitation, which is very important. Amitabha Buddha.

修行非一朝一夕之事，而是要念茲在茲；  
朝於斯、夕於斯，年年月月都這樣修行。

Cultivation is not a one-day affair. Rather,  
we must cultivate in thought after thought,  
from morning to night, year after year and month after month.

—宣公上人 語錄 / By The Venerable Master Hua

# 宣公上人的殷切叮嚀

By The Venerable Master Hua

凡是修道人必須具足真正的智慧。真正的智慧，就是不會自讚毀他，說：「你看我，我是最第一、最清高的，他們都是那麼賤。」凡是自讚的人，已經是沒有前途的，雖然活著，其實是已經死了。因為他違背良心道德，看不起他人，只知道有自己，這是諸佛菩薩所最不歡喜的人。若想得諸佛菩薩的歡喜與保護，則要言行一致，「言顧行，行顧言」，互相不矛盾。不要常誇自己如何好，一旦做事就壞了。

修道人不要有自私心、自利心，要利益他人，不要儘損人利己，或看不起他人。每個人都應該迴光返照，照照過去的事、現在的事，再照照將來。能念茲在茲，時刻不忘良心道德，時間一久，善根自然會增長，菩提心也會發得大，進一步就會去行菩薩道，利益眾生，這是有連帶關係的。

人不要怕魔，而退失菩提心，魔障是考驗。好像學生剛開始讀書，覺得課程很難，可是時間一久，讀得入門了，就不覺得困難了。

Cultivators of the Way need genuine wisdom. Having genuine wisdom means not praising oneself and disparaging others, saying, Look at me! I'm number one. I'm the purest and loftiest. Everyone else is common and lowly. Those who praise themselves have no future. Even when alive, they are as good as dead, for they have gone against their own conscience and integrity. They look down on others and are completely wrapped up in themselves. Such people make the Buddhas and Bodhisattvas most unhappy. If you wish to make the Buddhas and Bodhisattvas happy and receive their protection, you must practice what you preach. Your words must match your actions, and your actions must accord with your words. There should be no discrepancy between them. Don't boast about your own virtue, then make a mess of things.

Cultivators shouldn't be selfish or seek to benefit them-selves. They should benefit others. They should neither hurt nor look down upon others. They should reflect mindfully upon themselves in regard to the past and present, and then contemplate the future. If you can be mindful in thought after thought, and maintain your conscience and integrity in every moment, your good roots will naturally grow. Your Bodhi resolve will expand and you will be able to practice the Bodhisattva Path to benefit all living beings. These functions are all interrelated.

You should take care not to retreat from your Bodhi resolve out of fear of demons. Demonic obstacles are tests. By analogy, when a student first enters school, he may find the courses difficult. But after a while, they become easier.



# 金聖寺

## 三、四月份法會活動表 2013 年

### GOLD SAGE MONASTERY ANNOUNCEMENT OF DHARMA ASSEMBLIES

三月份活動 Buddhist Events in March, 2013		
週日 Sunday	3 / 3	念佛共修法會 ( 8:15am ~4:00pm ) Dharma Assembly of Buddha Recitation
	3 / 9~10	千佛懺法會 ( 8:15am ~ 4:00pm ) Thousand Buddhas Repentance Dharma Assembly
	3 / 16 ~17	禮誦妙法蓮華經 (8:15AM ~afternoon) Recite Sutra on the Lotus Flower of the Wondrous Dharma
	3 / 31	六字大明咒共修法會 (8:15am ~4:00pm ) Six Syllable Bright Mantra Assembly
週六 Saturday	3 / 2	長青佛學班 ( 2:00PM~ 4:30PM ) Elders' Dharma Study Group
	3 / 30	慶祝觀音菩薩聖誕 ( 8:15AM ~ 4:00PM ) Celebration of Gwan Yin Bodhisattva's Birthday
每日 1 pm	大悲懺法會 Great Compassion Repentance (法會期間除外)	

慶祝觀音菩薩聖誕法會 Celebration of Gwan Yin Bodhisattva's Birthday 金聖寺將安排巴士前往聖城參加法會，請於3月21日以前報名 Gold Sage Monastery will arrange bus tour for same-day travel.	3/24 週日	萬佛聖城 (CTTB)
--	---------	----------------

四月份活動 Buddhist Events in April, 2013	日期 Date	地點
長青佛學班 Elders' Dharma Study Group	4/ 6 週六 2:00PM~ 4:30PM	金聖寺 (GSM)
念佛共修法會 Dharma Assembly of Buddha Recitation	4/ 7 週日 8:15AM ~4:00PM	
地藏法會 Earth Store Recitation	4/ 14 週日 8:15AM ~4:00PM	
慈悲三昧水懺法會 The Water Repentance	4/21週日 8:15AM ~afternoon	
懷少節 The Cherishing Youth Day	4/ 28 週日 9:00AM ~2:00PM	
大悲懺法會 Great Compassion Repentance (法會期間除外)	每日 ( Everyday ) 1 pm	

# 金聖寺

Dharma Realm Buddhist Association

Gold Sage Monastery

11455 Clayton Road, San Jose, CA 95127

Tel : (408) 923-7243 / Fax: (408) 923-1064

法界佛教總會網址: [www.drba.org](http://www.drba.org)

website: <http://drbachinese.org/branch/GSM>

NON-PROFIT ORG  
U.S. POSTAGE  
PAID  
PERMIT # 34  
SUNNYVALE, CA

## 懷少節

The Cherishing Youth Day

——四月二十八日星期日 / On Sunday, April, 2013——

**金聖寺與金山聖寺將於四月二十八日(星期日)，早上九時至下午二時，在金聖寺舉行一年一度的懷少節。**

邀請小朋友們共度歡樂的一天。主辦單位除了舉行各種的文藝表演，有趣的遊戲活動，豐富的獎品外，更準備了BBQ園遊會，各式各樣的攤位，免費招待大家共度佳節。這個令人期待的日子，歡迎邀請你的好朋友一起來參加！

**Gold Sage Monastery and Gold Mountain Monastery will hold the Cherishing Youth Day on April 28, 2013 from 9 am to 2 pm at Gold Sage Monastery.**

We welcome all children to come this festive occasion. There will be performances, fun games, and great prizes! There will also be a BBQ feast. There will be different stands with FREE food! This is a free festival for everyone to enjoy!

We hope everyone will come. Please invite your friends to Come and join us!